



**ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА  
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА**

**ПОДАЦИ О КОНКУРСУ**

Конкурс за избор у звање:	Доцент или ванредни професор
Ужа научна област:	Русистичка лингвистика (Морфологија глаголских речи руског језика и Лингвокултурологија))
Датум расписивања конкурса:	19. фебруар 2016. године
Конкурс објављен у:	Народним новинама, на интернет порталу Филозофског факултета у Нишу
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време

**ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ**

Датум именовања комисије:	Одлука Научно-стручног већа бр.
08.03.2016.	8/18-01-002/16-022

	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1	Проф. др Дејан Марковић	ванредни професор, 18.12.2015.	Русистичка лингвистика	Филозофски факултет у Нишу
2	Проф. др Марија Стефановић	ванредни професор, 17.11.2012.	Русистика	Филозофски факултет у Новом Саду
3	Проф. др Ана Пејановић	ванредни професор, 13.06.2013.	Русистичка лингвистика	Филозофски факултет у Никшићу

**КАНДИДАТИ пријављени на конкурс:**

Доц. др Виолета Џонић

**1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА**

- 1) Виолета Петар Џонић, доктор филолошких наука  
(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

**1.1. Лични подаци**

Датум и место рођења:	20. 10. 1968. Лесковац
Место боравка, адреса:	Вучје, Брза бб

Запослен/а у:	Филозофски факултет - Ниш
Професионални статус/ радно место:	доцент

## 1.2. ОБРАЗОВАЊЕ

<b>Основне студије, високо образовање</b>	
Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Руски језик и књижевност
Година уписа	1987/88.
Година завршетка	Фебруар 1992.
Стечени стручни назив	Професор руског језика и књижевности
Просечна оцена	9, 88.

<b>Други степен: магистарске студије</b>	
Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област:	Руски језик и књижевност, морфологија
Година уписа	1994/95.
Година завршетка	2000.
Стечени назив	Магистар лингвистичких наука
Просечна оцена	9, 7.
Тема магистарске тезе	Двородне именице њихова граматикализација у руском и српском језику

<b>Трећи степен: докторска дисертација</b>	
Универзитет, факултет	Универзитет у Београду, Филолошки факултет
Студијски програм, научна област	Руски језик и књижевност, лексикологија
Година уписа	2009.
Година завршетка	2010.
Стечено научно звање	Доктор филолошких наука
Просечна оцена	10
ТЕМА докторске дисертације, Датум одбране	Лакуне као лексикографски и преводилачки проблем на плану руског и српског језика, 10. 11. 2010.
Ментор у изради	проф. др Радамило Маројевић

## 1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

### 1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Звање и датум првог избора у академско звање	Предавач (за руски језик), 1. 9. 1994.
Ужа научна област	Русистичка лингвистика

Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	Доцент, 15. 7. 2011.
Ужа научна област	Русистичка лингвистика (Морфологија глаголских речи руског језика; Лингвокултурологија)

### 1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/ радна места

Период	Послови
- 1992. (са прекидима)	Наставник руског језика у О.Ш. „Бора Станковић“ - Вучје
- 1. 9. 1993. – 31. 8. 1994.	Наставник руског језика у О.Ш. „Бора Станковић“ - Вучје

### 1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	

### 1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	
1995. до данас	Славистичко друштво Србије Друштво за примењену лингвистику

## 2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

### 2.1. НАУЧНИ РАД

#### Публикације до претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
<b>М 10 (М11, 12, 13, ... М18)</b>		
1. Суффиксација – один из самых важных и самых интересных способов образования спортивной терминологии и суффиксы – эквиваленты в сербском языке, сборник МАПРЯЛ V, Состояние и перспективы сопоставительных исследований русского и других языков – Доклады, Белград – Ниш, 30 мая – 1 июня 2005 г., Славистичко друштво Србије и Филолошки факултет – Београд, Белград, 2000, 155-161. СР 808.1(082) 808.2 5:808.61 5(82) 378.147:808.2(082); ID= 85823756	М14	4
2. Аналитические номинации в спортивной терминологии (на материале русского и сербского языков), Сборник МАПРЯЛ VI, Проекты по сопоставительному изучению русского и других языков – Доклады, Белград, 1-4 июня 2004 г., Славистичко друштво Србије и Филолошки факултет –	М14	4

Београд, Белград, 2005, 92-98. CIP 811.161.1'363:811.163.41'363(082) 821.161.1.09(082) 050.488:821.161.1(082); ISBN 86-7391-013-7; COBISS.SR-ID 117518604		
<b>M20 (M21, 22.... M28)</b>		
<b>M 30 (M31, 32, 33.... M36)</b>		
1. <i>О проблему превођења непреводиве лексике (лакуна) на српски језик са руског оригинала</i> , 16. Конгрес Савеза Славистичких друштава Србије и Црне Горе (са међународним учешћем) „Актуелни проблеми у проучавању и настави српског и других словенских језика и књижевности“, Врњачка Бања, 6-8 октобар 2005.	M34	0,5
<b>M40 (M41, 42, 43 ... M49)</b>		
<b>M50 (M51, 52, 53... M56)</b>		
1. <i>Способы образования спортивной терминологии в русском языке (Начини грађења спортске терминологије у руском језику)</i> , Facta Universitatis ser. Linguistics and literature, Vol. 3, No 1, 2004, University of Nis, Ниш, 2004. 47-56. UDC 811.161.1'373.611:796; ISSN 034 - 4702	M51	3
2. <i>Конгруенција двородних именица у руском и српском језику</i> , Славистика, књ. VII, Славистичко друштво Србије, Београд, 2003, 89-99. БИБЛИД: 1450-5061, VII (2003), р. (89-99); УДК = 801.564+801.22[808.2+808.61]; UDK 808.1+881; YU ISSN 1450-5061	M52	2
3. <i>Именоване појма град у српском, руском и енглеском језику</i> (у коауторству), Зборник радова „Град у језику, књижевности и култури“ „Филологија“, Београд, 2005, 133-146. CIP 821.0(082) 811.'373.21:81'344/'37(082) 81'37(082); UDK 811.163.41'367.62; ISBN 86-84461-04-5; COBISS.SR-ID 122256396	M52	2
<b>M60 (M61, 62, 63... M66)</b>		

#### Публикације након претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
<b>M 10 (M11, 12, 13, ... M18)</b>		
1. <i>Комуникативне лакуне (на плану руске и српске комуникативне културе и језика)</i> , Зборник радова „Језик, књижевност и комуникација – језичка истраживања“, Научни скуп (са међународним учешћем) „Језик, књижевност и комуникација“, Универзитет у Нишу – Филозофски факултет, Ниш, 2012, 625-633. УДК [811.161.1+811.163.41]:81'221 [811.161.1+811.163.41]:81'27; ISBN 978-86-7379-2415; COBISS.SR-ID 190409740	M14	4
2. <i>Стереотип и лакуна као глобалне културолошке и лингвокултуролошке појаве</i> , Зборник радова „Наука и глобализација“ (Филолошке науке) – посебна издања/Научни скупови, књ. 8, т. 1/1, Научни скуп (са међународним учешћем) „Наука и глобализација“, Универзитет у Источном Сарајеву – Филозофски факултет, Пале, 2014. 89-95. DOI 10.7251/NSFF1408089DZ; ISBN 978-99938-47-58-8; COBISS.RS-ID 4271640	M14	4
3. <i>Безличне реченице као синтаксичке лакуне на плану руског и српског језика</i> , Тематски зборник радова „50 години Великотърновски универзитет „Св. Кирил и Методиј“ 1963 –		

2013“, Юбилейна меѓународна научна конференция, секция филологическа, Филологически факултет Велико Търново: Университетско издателство „Св. Кирил и Методий“, Велико Търново, 2014, 30-36. ISBN 978-954-524-975-4	M14	4
4. <i>Перевод лакун в литературных произведениях русских писателей на сербский язык</i> , Тематски зборник радова „Култура. Политика. Понимание – Война и мир: 20 - 21 вв. – уроки прошлого и вызовы будущего“, Меѓународна научна конференция 23-25 априла 2015 г., Белгород, 2015, 44-53. УДК 338.12.017 (470); ББК 338.66; 65.011.7; К 90; ISBN 978-5-9571-1089-7	M14	4
<b>M20 (M21, 22.... M28)</b>		
1. <i>Историографска (етнографска) лакуна на плану руског и српског језика</i> , Српски језик, Београд, 2016, у штампи	M24	
<b>M 30 (M31, 32, 33.... M36)</b>		
1. <i>Фразеологизми као лакуне (на материјалу руског и српског језика)</i> Тематски зборник радова „Филологија и универзитет“, Научни скуп (са меѓународним учешћем) „Наука и савремени универзитет 1“, Универзитет у Нишу – Филозофски факултет – Издавачки центар, Ниш 2012, 997-1007. УДК 811.161.1'373.7+811.163.41'373.7; ISBN 978-86-7973-263-7; COBISS .SR-ID 194676492	M33	1
2. <i>Појам лакуна у језику и њена тумачења у руској и српској теоријској литератури</i> , Научни скуп (са меѓународним учешћем) „Наука и савремени универзитет 2“, Универзитет у Нишу – Филозофски факултет, 16. и 17. новембар 2012, Ниш.	M34	0.5
3. <i>Лакуне и безеквивалентне јединице у лексичком систему језика (на материјалу руског и српског језика)</i> , Научни скуп (са меѓународним учешћем) „Наука и савремени универзитет 3“, Универзитет у Нишу – Филозофски факултет, 15. и 16. новембар 2013, Ниш.	M34	0.5
<b>M40 (M41, 42, 43 ... M49)</b>		
<b>Монографија:</b> <i>Двородност код именица у руском и српском језику</i> , Универзитет у Нишу – Филозофски Факултет – Издавачки центар, Ниш, 2014. – 170 стр. CIP 811.163.41'366.532; 811.161.1'366.532; ISBN 978-86-7379-344-3; COBISS.SR-ID 211037708	M42	5
<b>M50 (M51, 52, 53... M56)</b>		
1. <i>Морфолошки аспект лакуна у руском и српском језику</i> , Радови Филозофског факултета, бр. 13, књ. 1, Универзитет у Источном Сарајеву – Филозофски факултет, Пале, 2011, 457-473. УДК 81'25; ISSN 1512- 5858; COBISS.BH- ID 7948294	M51	3
2. <i>Интерференција у изучавању различите глаголске рекције и повратних/неповратних глагола у руском и српском језику</i> , Радови Филозофског факултета (филолошке науке), бр. 16, књ.1/2, Универзитет у Источном Сарајеву – Филозофски факултет, Пале, 511-523. УДК 811.163.41'367.625:81.161.1'367.625; DOI 10.7251/RFFP16141511DZ; ISSN 1512 – 5858; COBISS.BH-ID 7948294	M51	3
3. <i>Властите именице као лакуна на плану руског језика и проблем њиховог превођења на српски језик</i> , Филолог, бр. 5, Универзитет у	M52	2

Бањој Луци – Филолошки факултет, Бања Лука, 2012, 177-186. УДК 811.161'367.7:811.163.41; DOI 10.7251/FIL 1205177D; ISSN 1986 – 5864		
4. <i>Можућности превођења лакуна (на материјалу руског и српског језика)</i> , Филолог, бр. 8, Универзитет у Бањој Луци – Филолошки факултет, Бања Лука, 2013, 123-134. УДК 811.163.41:811.161.1'367.355; DOI 10.7251/fil 1308127d; ISSN 1986 – 5864	M52	2
5. <i>Лакуна у руској и српској теоријској литератури</i> , Годишњак Педагошког факултета у Врању, књ. VII, Педагошки факултет, Врање, 2016, 257-263. УДК 81'255.2; ISSN 2466-3905; COBISS.SR-ID=221686284	M52	2
6. <i>Лакуне и безеквивалентне јединице у лексичком систему језика (на материјалу руског и српског језика)</i> , Речи – Часопис за језик, књижевност и културу, година VII, бр. 1, Алфа БК Универзитет – Факултет за стране језике, Београд, 2015, 47-56. УДК: 811.161.1'373 811.163.4'373; CIP 81+82; ISSN 1821-0686=Речи (Београд); COBISS.SR-ID 155512076	M53	1
<b>M60 (M61, 62, 63... M66)</b>		

### 2.1.3. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финасијер
Од 1. 1. 2016.	Речник славеносрпског језика Бр. 0202-1316/15	Матица Српска – Одељење за књижевност и језик/ Министарство просвете и научно-технолошког развоја

### 2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
10.05.2013.	<i>Безличне реченице као синтаксичке лакуне на плану руског и српског језика</i>	50 години Великотърновски универзитет „Св. Кирил и Методиј“ 1963 – 2013“, Юбилејна међународна научна конференција, секција филологическа, Филологически факултет Велико Търново

## 2.2. Стучни радови

### 2.2.1. Објављени преводи

#### 2.2.1. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,

Рецензије:

1. Рад „Културолошки и лингвокултуролошки аспект текста у основношколским уџбеницима за руски језик“, „*Методички видици*“ (методички часопис), Универзитет у Новом Саду – Филозофски факултет, Нови Сад, 2014, 115-132. <http://epub.ff.uns.ac.rs>.

2. Рад „Теорија комуникационе културе у лингводидактичкој примени (на материјалу руског и српског језика)“, „*Речи*“ (часопис за језик, књижевност и културу), година VII, бр.1, Алфа Универзитет – Факултет за стране језике, Београд, 2015, 35-46.

### **2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА**

Пошто је Виолета Џонић једини пријављени кандидат на конкурс и пошто се она предлаже за реизбор, Комисија неће детаљно анализирати сваки достављени рад кандидата.

### **3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ**

Виолета Џонић је успешно учествовала у извођењу наставе у протеклом изборном периоду на Департману за руски језик и књижевност на предметима из уже научне области за коју се предлаже за реизбор.

Показала је високе педагошке компетенције и потенцијал у образовном раду са студентима првог и другог нивоа студија. У протеклом изборном периоду изузетно успешно је учествовала у промоцији Департмана, како у нишким гимназијама и средњим школама, тако и у оквиру традиционалних фестивала.

Учешће кандидата на већем броју конференција у земљи и иностранству потврђују остварене резултате кандидата унутар шире заједнице.

### **3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад**

### **4. ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА**

#### **4.3. Менторство у изради магистарских, мастер и специјалистичких радова**

Пошто у протеклом изборном периоду Департман за руски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу није имао акредитоване мастер студије, кандидаткиња није могла да буде ментор у изради мастер специјалистичких радова и то је један од главних разлога због чега Комисија није потписала у овом извештају предлог за избор у више звање (др Виолета Џонић се поново предлаже у звање доцент, док не испуни и тај неопходан услов за избор у више звање).

#### **4.4. Комисије за оцену и одбрану магистарских, мастер и специјалистичких радова**

1. **Магистарски рад:** кандидат Светлана Бабовић, „Неодређеноличне и безличне реченице у Даљевим пословицама (синтаксички и лингвокултуролошки аспект)“ (Универзитет Црне Горе, Филозофски факултет у Никшићу); 18. 12. 2014.

2. **Мастер рад:** кандидат Лидија Лешчешен, „Концепт *молодост* у руском језику у поређењу са српским“ (Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет); 19. 9. 2014.

3. **Магистер рад:** кандидат Тамара Стошић, „Сложенице у правоучителним повјестима (1836) Анке Обреновић“ (Универзитет у Нишу, Филозофски факултет); 3. 7. 2015.

4. **Магистер рад:** кандидат Јелена Ђорђевић, „Речник славенизама и књишких речи у роману „Љубомир у Јелисијуму“ (1814) Милана Видаковића“ (Универзитет у Нишу, Филозофски факултет); 3. 11. 2015.

5. **Магистер рад:** кандидат Данијела Пејчић, „Екстралингвистички подаци и култура у настави руског језика“ (Универзитет у Нишу, Филозофски факултет); 25. 11. 2015.

#### **4.5. Учесће у комисијама за избор наставника и сарадника**

1. за избор кандидата Ане Регоје у звање *асистент* за ужу научну област Русистичка лингвистика (Фонетика руског језика и Лингвокултурологија);

2. за избор кандидата Јелене Лепојевић у звање *асистент* за ужу научну област Русистичка лингвистика (Морфологија именских речи руског језика и Творба речи у руском језику);

3. за избор кандидата Маје Вељковић у звање *виши лектор* за ужу научну област Русистичка лингвистика (Основи синтаксе руског језика и Синтакса руског језика);

### **5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ**

1. Члан ИВ Филозофског факултета у Нишу;
2. Члан ННВ Филозофског факултета у Нишу;
3. Члан Комисије за лиценцу наставника, васпитача, и стручних сарадника;
4. Члан Комисије за унапређивање квалитета рада;
5. Председник Комисије за пријемни испит на ОАС на Департману за руски језик и књижевност;
6. Председник Комисије за пријемни испит на МАС на Департману за руски језик и књижевност;
7. Председник Комисије за рангирање на ОАС на Департману за руски језик и књижевност;
8. Члан Централне Комисије за извођење пријемног испита на ОАС на Филозофском факултету;
9. Члан Централне Комисије за извођење пријемног испита на ДАС на Филозофском факултету.

### **6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ**

Др Виолета Џонић има радног искуства у извођењу наставе (часови предавања и консултације са студентима) на академском нивоу из русистичке области за коју се бира. У досадашњем раду показала је посвећеност своје послу и креативност. Покрива део наставе и на академским мастер студијама нематичних департмана Филозофског факултета Универзитета у Нишу. Уз научно-стручне, испољила је и педагошке квалитете у раду са студентима. Предочени низ научних радова сведочи о ширини њеног интересовања за поједине русистичке аспекте, као и о темељитом сагледавању поменуте тематике. Њен педагошки рад несумњиво доприноси квалитету образовног процеса на Департману за руски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу, а




научно-истраживачки рад потврђује да има потенцијал и мотивацију да се професионално развија и системским проучавањима проблема пружи нове доприносе у оквирима научне области за коју се определила. Комисија се нада да ће др Виолета Џонић у скорије време испунити и остале минималне критеријуме за избор у звање ванредног професора, а за сада, на основу представе коју смо стекли о наставном, научном и стручном раду и компетенцијама јединог пријављеног кандидата на предметном конкурс, са особитим задовољством дајемо


#### ПРЕДЛОГ

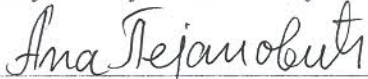
Наставно-научном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу да се у звање доцента за ужу научну област Русистичка лингвистика (*Морфологија глаголских речи руског језика и Лингвокултурологија*) поново изабере др Виолета Џонић.

У Нишу, Новом Саду и Никшићу, 6.04.2016.

КОМИСИЈА:

  
Проф. др Дејан Марковић,  
ванредни професор Филозофског  
факултета у Нишу

  
Проф. др Марија Стефановић,  
ванредни професор Филозофског  
факултета у Новом Саду

  
Проф. др Ана Пејановић,  
ванредни професор Филозофског  
факултета у Никшићу